

El conflicto entre cristianos y musulmanes en las relaciones de sucesos: la liberación de Buda

Francesca Leonetti

Sapienza - Università di Roma
francesca.silvia@tiscali.it

Resumen

Este trabajo propone el análisis de una selección de textos escritos en romance sobre la derrota turca y la toma de la ciudad de Buda en 1686, que denuncian la exultante acogida popular de la noticia de las gestas cristianas en Centroeuropa, la percepción del eterno conflicto entre Oriente y Occidente y la proyección del imaginario colectivo del siglo XVII acerca de la lucha contra los infieles.

Palabras clave

Romance; Buda; imperio otomano; propaganda; infiel

Abstract

The conflict between Christians and Muslims in the Single Event News Pamphlets: the Liberation of Buda.

This paper offers the analysis of a selection of texts, written in Romance languages, about the Turkish defeat and the conquest of the city of Buda in 1686, which provide evidence of the popular exultation at the news of the Christian achievements in Central Europe, the perception of the eternal conflict between East and West, and the projection of the seventeenth-century collective imagination regarding the struggle against the infidel.

Keywords

Romance languages; Buda; the Ottoman empire; propaganda; infidel

En la época de Carlos V el imperio otomano, bajo el mando del sultán Solimán el Magnífico, se enfrentó de manera cada vez más amenazante contra el imperio cristiano, expandiendo su dominio en Europa y confirmando su peligrosa presencia en el Mediterráneo. El turco, abominable, monstruoso y feroz era el enemigo oscuro contra el que se había difundido una auténtica psicosis (véase García Cárcel, 1993).¹ La raíz de esa pugna secular se remonta a la irrupción del Islam en las costas mediterráneas y al trauma sufrido por toda la Cristiandad tras la toma de Costantinopla en 1453. De hecho, a consecuencia de los espectaculares avances militares otomanos y a pesar de las efímeras victorias cristianas de finales del siglo XVI y principios del siguiente (véase Redondo, 2003: 236-237), el turco iba sustituyendo al Otro doméstico, que durante casi ocho siglos había resistido a la Reconquista, el moro.

Por las razones apenas aludidas, la primera gran derrota del imperio turco y la consiguiente toma de la ciudad de Buda en 1686 dieron lugar, tanto en España como en el resto de Europa, a una elevada y rápida circulación de noticias, que impulsaron la publicación de relaciones y hojas informativas sobre los sucesos relativos a las guerras otomanas. Las diferentes versiones de la victoria cristiana y de la expulsión de los enemigos en dichas relaciones denuncian la exultante acogida popular de los eventos excepcionales de Centroeuropa y la percepción del eterno conflicto entre Oriente y Occidente, proyectándose en ellas el imaginario colectivo del siglo XVII acerca de la lucha contra los infieles.

Esta proliferación de textos noticieros se presenta en una rica y variada modalidad expresiva, en prosa y en verso, en la que se conjugan y sintetizan varias finalidades.

Existe una amplísima producción en prosa de relaciones y noticias, que se intensifica sobre todo entre 1684 y 1687, muchas de ellas editadas en Europa y luego traducidas y reimprimadas en España, que demuestran la gran repercusión que tuvieron estos acontecimientos en la opinión pública.² Además de las basadas en estereotipos, llegan con un poco de retraso, a través de las rutas italianas, las nuevas y actuales, en varias versiones que incluían nuevos detalles que llegaban a sus impresores. De hecho, en ocasiones las filtran los “fabricantes de noticias” (Hanny,

1. Ricardo García Cárcel habló de “psicosis antiturca”, aludiendo a la obsesión epistemológica por una conjura musulmana entre moriscos, berberiscos y turcos, alimentada por dos factores determinantes: la frontera interior entre cristianos y moriscos, que persistió hasta 1609 y la identificación entre turcos y corsarios berberiscos, que afligían las costas españolas, García Cárcel (1993: 15). Para profundizar sobre los motivos y las modalidades de difusión de esta psicosis véase también la obra de Albert Mas (1967: I, 17 y ss.).

2. Muchas de estas relaciones forman parte de la colección de folletos Bonsoms conservada en la Biblioteca de Catalunya, en las que aparece el nombre de Rafael Figueró, que las editaba en el mismo año 1686, a medida que le llegaban las informaciones (véase el *Catálogo de la colección de folletos Bonsoms*, 1974: I, 237). Otras relaciones se conservan en el Archivo Municipal de Historia y en la Biblioteca Universitaria de Barcelona. A Erzsébet Hanny debemos la recopilación y estudio de los impresos editados en español entre 1683 y 1699, relacionados con el asedio y liberación de Buda, presentes en las colecciones de las bibliotecas húngaras (Hanny, 2008).

2013: 214), que las redactan de manera clara y sencilla, para luego publicarlas en las editoriales de Madrid y de Barcelona, previo consentimiento del Gobierno. En estas se relata de manera detallada desde dónde, a quién y por quién llegan las informaciones y en algún caso se da noticia de las inminentes acciones militares. Como estudió puntualmente Javier Díaz Noci, el mismo suceso origina, además, la aparición de otro tipo de impresos, que relatan acontecimientos importantes que se producen en un lapso de tiempo bastante largo, para “fidelizar” (Díaz Noci 2008: 131)³ a los lectores, mediante la publicación de relaciones seriales, numeradas y periódicas, bajo un título que se mantenía constante.

Me centraré, en este trabajo, sin pretender agotar el argumento, en algunas relaciones de la toma de Buda escritas en romance, como sabemos la forma poética más escogida para relatar acontecimientos festivos y memorizar las gestas y empresas militares. En realidad, las relaciones y romances que me propongo analizar, aunque surgidos de una exigencia informativa, no se pueden considerar fuentes documentales, sino que responden a un deseo celebrativo, en el que se manifiesta el entusiasmo y la exaltación espiritual y, a la vez, la severa condena de los que perseveran en el error religioso.

Mi análisis empezará con los textos de Antonio Fajardo Acevedo, cuyos datos biográficos se conforman perfectamente con la época barroca: es comediógrafo, actor, poeta y ermitaño, autor de obras de erudición y hagiográficas (véase Simini, 1995). En 1686 se edita en Valencia por Francisco Mestre un ‘pliego suelto’, cuyo título reza: *Segunda relación y famoso romance sobre el assalto y toma de la gran ciudad de Buda, desde el sitio de Viena hasta el fin de la conquista, que escribe el hermano Antonio Fagardo Azevedo, hermitaño de San Antonio de Padua en Carcaxente*⁴ (*Segunda relación* evidentemente con respecto a otra de otro autor, o bien con respecto a una primera suya, que hasta ahora no hemos podido localizar). El texto ocupa dos hojas a dos columnas y relata los hechos anticipados en el título, condensándolos en elementos antitéticos, que visualizan el choque físico, espiritual y cultural de dos esferas nítidamente separadas. El tremendo encuentro de los dos bandos, cristiano y otomano, se prepara en los primeros versos, que insisten en la ferocidad y soberbia del enemigo. El ejército espantoso del Gran Visir Mustafá llega a Viena con “sed de beber más reynos”, donde, sin embargo, encuentra la resistencia compacta de la Liga Santa, que responde a la llamada del “Gran Cesar Leopoldo” y del “Santo Inocencio”. Durante una batalla sangrienta

a Mahoma invocan unos
otros San Jorge vocean

3. Javier Díaz Noci analizó cómo en España, en la década de 1680, la guerra contra los turcos fue uno de los acontecimientos que originó este tipo de impresos seriales que irán dando paso a las gacetas, a saber, a las primeras pruebas del periodismo español, con el negocio de la información de la actualidad, Díaz-Noci (2008).

4. British Museum: 1072.g.26 (24) (Simón Díaz, *BLH*, X, 62).

y a un mismo tiempo batallan
 las palizas y las flechas.
 Como cuando dos montañas
 al horror de una tormenta
 desafiadas de las cumbres
 una con otra se encuentran.
 Assí en el choque furioso
 los dos batallones se fuerçan,
 y el deseo de rendirse
 es quien en pie los sustenta. (h. 1)

Antes de celebrar el sucesivo éxito militar con la liberación de la ciudad de Buda y nombrar a los componentes de la Liga Santa, que con esto adquieren fama eterna, el autor rinde homenaje a la Virgen del Rosario, defensora de la Cristiandad contra los infieles, bajo cuya protección el pontífice Pío V había puesto la armada cristiana en la batalla de Lepanto:

No es esta Sagrada Imagen
 la que memorias celebran,
 de la batalla en Lepanto
 contra la otomana fuerça?
 No es la que el Santo Pio Quinto
 vio en el ayre (Santa Reyna)
 en favor de los cristianos
 postrando turcas soberbias?
 No es la que maravillosa,
 tan portentosa se mostra
 que para amparo de todos
 en nuestro escudo, y tutela? (h. 2)

Estos versos representan una digresión en la narración, que repite una modalidad frecuente en los romances relacionados con los infieles turcos, moros y renegados. Se trata de un momento más introspectivo y espiritual en el que la invocación o el agradecimiento a la Virgen se carga de esa emotividad característica de la religiosidad popular. En nuestro romance, la repetición anafórica que introduce preguntas retóricas en sucesión corresponde a la reiteración del agradecimiento a la Virgen del Rosario, cuya protección es garantía de triunfo.

Del año siguiente es la edición de treinta y un romances firmada por el mismo Antonio Fajardo Acevedo y titulada *Varios romances escritos a los sucessos de la Liga Sagrada, desde el sitio de Viena, hasta la Restauración de Buda, y otras Plaças, conseguidas en tres años, en que se celebran doze Héroes Insignes de estos tiempos*. Se trata de un texto en 8° de ochenta páginas, más ocho de los materiales introductorios, publicado en Valencia por Jaime de Bordazar.⁵

5. British Museum: 1072.g.26 (3); Hispanic Society; Biblioteca Nacional de España: VE/93/3;

Los primeros tres se editan también separadamente, en 8 páginas en 4º, con el título *Tres romances que comprenden los sucesos de la Liga Sagrada, desde el sitio de Viena hasta la toma de Buda, impresos en Valencia y en Madrid, con licencia del Consejo*.⁶ Cada uno de estos romances corresponde a un episodio colateral con respecto al acontecimiento al que se alude en el título, el cual vuelve a aparecer, por evidente estrategia editorial, idéntico o con pequeñas variantes en muchas de las relaciones que narran la liberación de Buda.

En el primero de los tres romances de Fajardo se relata un hecho de gran intensidad simbólica: la entrega por parte de Mahometo IV del estandarte de la luna otomana a Kara Mustafá, su Gran Visir, para que salga con un ejército de gente de Europa, Asia y África a la conquista de Hungría, marchando primero hacia Viena. Sin embargo, como preso de un soberbio delirio de omnipotencia, Mahometo dibuja un mapa estratégico-militar de expansión de sus dominios, excitando el deseo de gloria y riquezas de su interlocutor:

Los Baxaes de más nombre
celebrados en las armas,
a tu orden verás sujetos
sin hazerte repugnancia.
De Alemania pasarás
a la conquista de Italia
y dexando Francia a un lado,
domarás la Invicta España.
Que no le hará novedad
ver su esclavitud forçada,
quando setecientos años
la sujetó nuestras Armas.
Y yo en teniendo noticia
que a todas las avassallas,
a Roma iré a coronarme
con la Diadema Sagrada. (p. 3)

En el segundo romance se da noticia del *Manifiesto y reto que hizo el Gran Turco al Señor Emperador y a la Christiandad*. Se trata de la carta que el Gran Visir desde Belgrado envía a Viena, con la cual conmina al Emperador a dejar las tierras de Hungría. La amenaza de muerte y de destrucción, en el caso de que quisiese oponer resistencia armada, está precedida por la lista de todas las

Santiago de Compostela, Biblioteca Universitaria: R 12118 (Simón Díaz, *BLH*, X, 63), copia digital, 29-01-14, <http://iacobus.usc.es/record=b1603256-S1*gag>

6. Bodleian Library: (CO)285. m. 113, copia digital, 29-01-14, <http://solo.bodleian.ox.ac.uk/primo_library/libweb/action/dlDisplay.do?vid=OXVU1&docId=oxfaleph014740911>; Biblioteca Nacional de España: R.MICRO/20083(26). En el colofón se lee: «Hállanse estos romances en la Puerta del Sol, en la Librería del Rey, juntamente con unos versos Don Iodoco Baker à escrito, ultimamente a la muerte del Excelentísimo Señor Duque de Bejar».

tierras dominadas por Mahometo IV el Grande, que corresponden a las tres partes del mundo. Es esta enumeración el testimonio evidente de la tremenda potencia otomana, es decir, la celebración de sus fuerzas contra las que es inútil oponerse y defenderse. La carta está dirigida a Leopoldo por ejercer su tiranía sobre Hungría, aunque Mustafá extiende su advertencia a todos los cristianos, esto es, al bloque occidental al que se opone el de oriente:

[...] a todos os persigo
 porque en el mundo no aya
 más que un señor soberano
 y una ley que a todos valga.
 Y esta es la del gran profeta
 sobre quien Alá descarga
 todo el peso del cuidado
 de aquesta máquina varia. (p. 5)

Emerge aquí uno de los rasgos que más impresionaba a los cristianos, a saber, la ostentación de la magnificencia del imperio otomano, sus riquezas, sus palacios y el gran aparato de sus ejércitos, que originan miedo pero a la vez curiosidad e interés que, como ocurrió con los moriscos, dio lugar a una amplia producción literaria sobre el tema.

Junto a la representación de su magnificencia, imaginaria mucho más que empírica, la descripción del turco emplea toda clase de calificaciones despectivas, insistiendo siempre en el aspecto de monstruosidad física y caracterial, que lo hace muy próximo a las bestias, o incluso como ellas. Correspondería esta costumbre descriptiva, como observa Ricardo García Carcel, al proceso de demonización intelectual, mediante la fijación de arquetipos culturales que fue puesto en marcha contra los moriscos con el fin de justificar su expulsión (García Carcel, 1994: 25). Feroz y cruel como las fieras, grita y amenaza el Gran Visir Mustafá: «Vuestra gallardas matronas / hechas humildes esclavas / darán el pecho a los perros / y a otras fieras inhumanas» (p. 6), actitud que bien se conjuga con la blasfemia desafiante hacia Jesucristo: «Persiguiendo de continuo / a la religion christiana / y a vuestro Crucificado / de quien no temo vengança. / Condeno a sus sacerdotes / al arado y a la azada / donde en el trabajo coman / con el sudor de su cara» (*ibid*). Cuanto más feroz y peligroso es el enemigo, tanto más el cristiano ejemplifica la 'versión' positiva y justa del mundo y del ser humano.

El gusto barroco por la caricatura y la deformación, originados por el rechazo y desconocimiento del otro, se une aquí a ese matiz tremendista siempre relacionado con la religión, porque resultaba imposible percibirlo en un sentido laico, que ha constituido parte del instinto literario popular, como bien recordaba Julio Caro Baroja (1966: 10).

El tercer romance está dedicado integralmente *A la santidad y zelo del Sumo Pontífice Inocencio Undecimo*, cuya intervención animó la nueva formación de la Liga Santa, que supuso la gran victoria de la Cristiandad. A este propósito, hay

que recordar que la adhesión a ella fue un suceso chocante y de gran eco, que fue responsable del incremento del interés del público por la composición de las tropas internacionales, de las que se dieron detalladas descripciones.

Los demás romances de la edición integral de Fajardo Acevedo corresponden a todas las fases de las guerras de Hungría, con particular relieve en el sitio y toma de Buda, protagonizadas por “Sus Altezas los Duques de Lorena y Baviera y Brandemburg” y relatadas en los romances XIX y XX.

Si bien aparecen estrechamente ligados a un acontecimiento histórico y militar del que traen su origen y su justificación, estos romances reiteran, como ya hemos aludido, algunos elementos estructurales de los romances de cautivos y renegados en los que, según las palabras de Patrick Bégrand (2008), la figura del renegado es metáfora del infierno y la del mártir la del paraíso. De hecho, Augustín Redondo recuerda que después de la expulsión de los moriscos, se habló de turcos no solo para referirse a los de Costantinopla, sino también a los musulmanes de África del Norte, que dependían del imperio otomano (Redondo, 2003: 236). Asimismo se utilizó el término ‘moro’ para designar tanto al turco como al moro (Bunes Ibarra, 1989). En el esquema argumental de los romances objeto de nuestro análisis reaparece la división maniquea entre el bien y el mal, basada en parejas de términos opuestos, reflejo de una tensión ideológica constante entre Oriente y Occidente.

La misma tensión se representa en unos romances en los que se relatan los sucesos ‘prodigiosos’ que se realizaron durante la toma de Buda y que confirman la protección sobrenatural, gracias a la que los fieles podrán vencer las fuerzas diabólicas del mal.

En la Biblioteca Nacional se conservan dos ejemplares en 4º de la *Verdadera relación y curioso romance de un prodigioso suceso, que acaeció a un caballero, natural de la ciudad de Logroño, llamado don Martín Abelda Zapata, herido en el asalto que se dio a la rendida y esclava Buda, el qual invocó muy de veras a los santos mártires San Cosme y San Damián, el día trece de julio de este año de 1686.*⁷

El texto, carente de datos tipográficos, abarca cuatro páginas, la primera de las cuales está casi enteramente ocupada por la ilustración xilográfica, que representa a los dos santos, y por el largo título (Fig. 1). La presencia del término ‘prodigioso’ pone de relieve, como elemento estético común a la clase de romances religiosos, lo desmesurado de la historia y atrae la atención del lector disponiéndolo a un suceso extraordinario. De hecho, los primeros versos establecen una situación comunicativa que denuncia la posible fruición oral del romance, al introducir la alusión directa al auditorio con una fórmula léxica estereotipada y de evidente estrategia textual, a través de la que el transmisor del relato pide que se le preste atención para que se pueda traer ‘gusto’ y ‘aviso’ de la narración.

7. Biblioteca Nacional de España: R.MICRO/20087(40) y VE/124/37.



Figura 1

Biblioteca Nacional de España: R.MICRO/20087(40) y VE/124/37.

El protagonista de ésta, Martín Abelda Zapata, herido gravemente en un brazo durante la batalla para la toma de Buda, frente al riesgo de perderlo se encomienda a los dos santos, los cuales, “médicos divinos, cirujanos más expertos”, cumplen la curación milagrosa.

La finalidad de este romance está explícitamente expresada, según diferentes niveles de interpretación:

Estimen, pues, este aviso,
los cobardes por ejemplo,
los valientes por noticia
por recipe los enfermos;
encomiéndense a estos santos
y ríanse de galenos. (p. 3)

Frente a la necesidad de muchas energías para la toma y restauración de Buda, estos romances tenían la función de animar a todo el mundo en la participación en la batalla justa, sin temer las heridas ni la muerte, sino confiando en la intervención salvífica sobrenatural. Los relatos de milagros y prodigios se hacen, por lo tanto, instrumento de una propaganda religiosa y antiturca, llena de símbolos, en la que se fundamenta el espíritu de conquista en un momento histórico crucial. Se trata de una especie de 'llamada de emergencia', cuyos elementos reflejan el alma popular española; una incitación y exortación de carácter universal, como rezan los últimos versos:

 Todos deben dar socorro,
 para tan heroyco empleo,
 los pobres con dar paciencia,
 con oraciones los buenos,
 y los malos también pueden
 muy bien con dexar de serlo,
 los príncipes y los ricos
 con soldados y dinero
 que a todo pondrá sus ombros
 el Pontífice Inocencio. (p. 4)

En la misma Biblioteca Nacional se conservan también dos ejemplares de otra edición del romance, que presenta por debajo del título los siguientes datos editoriales: Con Licencia, en Lérida, por Jaime Magallón, en 1687.⁸

Por la ausencia de variantes textuales resulta ser una copia de la que acabamos de analizar. Es lícito pensar que las dos ediciones salieron de la imprenta de Magallón, si bien la hipótesis más plausible, a mi parecer, es que el editor topó con la edición sin fecha y la reeditó poniendo su nombre. Testimonio de la posterioridad de la edición de Magallón es la calidad xilográfica de la ilustración de los dos santos, de tamaño más grande que el de la edición anterior y decididamente más cercana a su representación moderna (Fig. 2).

8. Biblioteca Nacional de España: R.MICRO/20089(37) y VE/139/44 (Simón Díaz, 1972: 1175; García de Enterría, 1977: 314).

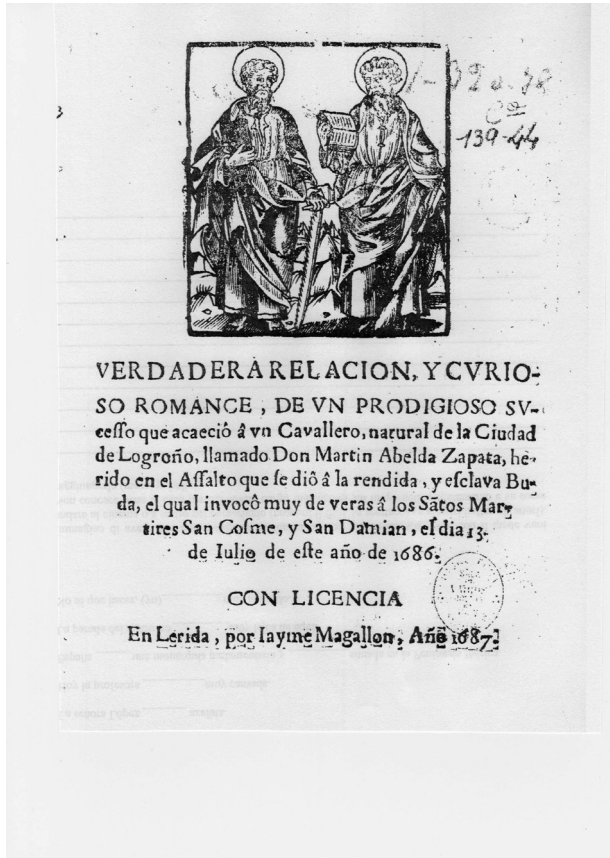


Figura 2

Biblioteca Nacional de España: R.MICRO/20089(37) y VE/139/44.

Antes de encaminarme hacia la conclusión de este estudio, me parece oportuno aludir a otro romance, en 4º, de ocho páginas a doble columna, editado en Lérida en 1686 por el mismo Magallón, de índole y sugerencias muy parecidas a las que se ha hecho mención. Me refiero al *Curioso romance que trata de lo sucedido en la plaza de Buda, desde que se puso el sitio hasta que fue ganada. Declárase como en el día de la batalla se vio una águila real sobre el escuadrón de los cristianos*⁹. En éste, las gestas cristianas, que se describen y amplifican por medio de

9. Biblioteca Nacional de España: VE/ 1066 (Simón Díaz, *BLH*, IX, 2017). Existe otra edición, probablemente anterior, titulada *Curioso romance que trata de lo sucedido en la plaza de Buda, desde que se puso el sitio hasta que fue ganada. Declárase cómo en el día de la batalla se vio una águila real sobre el escuadrón de los cristianos, con máscaras y lucimientos que se hizo en esta corte el año de 1686*.

la acumulación de datos extraordinarios, merecen que todos los elementos del cielo y de la tierra se paren para escuchar el cuento del prodigio que anuncia el triunfo de los cristianos y calla todas las historias:

Callen todas las historias
 pues les obliga a silencio
 el mirar oy la mayor
 que han conocido los tiempos.
 Suspenda Roma sus triunfos
 y sus victorias Pompeyo
 Julio Cesar el valor
 y Numancia sus empeños. (p. 2)

Se da noticia de manera pormenorizada de los sitios en los que se cumplen las distintas fases de las acciones militares hasta la muerte del gran Visir, cuando el mundo

cantó la vitoria al cielo
 pues un aquila imperial
 le dava tornos al cerco (p. 6)

Y mientras la noticia llena de júbilo al mundo entero y España canta sus triunfos, Carlos II va a dar las gracias a la Virgen de Atocha, como se recuerda en el *Romance a la salida del rey Nuestro Señor a dar gracias a Nuestra Señora de Atocha, sabado doze de octubre de este año de mil seicientos ochenta y seis por la buena nueva de Buda*,¹⁰ que recoge los tópicos de la fiesta barroca en la descripción ecrástica (Ledda, 2013) de los aparatos y adornos de la solemne ocasión, en la que se sublima la derrota turca.

Productos espontáneos de la literatura popular, los textos a los que se ha aludido¹¹ resultan corresponder a campañas de propaganda destinadas a comentar hiperbólicamente y celebrar las victorias de los cristianos, insistiendo al mismo tiempo en el peligro del enemigo islámico. Son estos romances, como bien explicó Manuel Fernández Chavez, transmisores de noticias cargadas de sensaciona-

Biblioteca de Catalunya: F. Bon. 6049; *Hispanic Society* (Simón Díaz, *BLH*, IX, 2016; Palau y Dulcet, *Manual*, IV, 66473 y XVII, 276670; Gallardo, *Ensayo*, I, 463).

10. Cuatro hojas, en 4°. Biblioteca Nacional de España: VE 188-43 (Simón Díaz, *Impresos s. XVII*, 2407; Palau y Dulcet, *Manual*, XVII, 276683).

11. Para aportar más datos a este tema se hace mención de los siguientes romances: *Curioso romance sobre la vida, pasión y muerte de Nuestro Redentor Señor Jesu-Christo, donde se pone la parte del Credo, que compuso cada apóstol*, Lucas del Olmo Alfonso. Biblioteca de Catalunya: F. Bon. 11813; *Nuevo romance del sitio y toma de Buda por el ejército imperial*, Barcelona, Rafael Figueró (Palau y Dulcet, *Manual*, XVII, 276671); *Días geniales, empeño sagrado, y profano, con que la generosidad de Huesca ha celebrado el feliz assalto, y toma de Buda, en favor de las armas Imperiales, Culto ofrecido à María SS. especialissima Patrona de Ungria*. José Cabrero y López (Simón Díaz, 1976: I, 1015; Latassa y Ortín, 1798, III, CCCCCI).

lismo y providencialismo, donde prima la equivalencia hispanidad/cristiandad por la que los comportamientos según parámetros ideológicos establecidos se oponen a sus desviaciones, como la cristiandad se opone al islam, la bondad a la maldad, la civilización a la barbarie y la luz a la tiniebla (Fernández Chaves, 2014), según la percepción barroca del universo y de todas sus manifestaciones.

Si bien la amenaza de las incursiones turcas seguirá hasta el siglo XIX, la conquista de Buda representó el símbolo del retroceso territorial otomano, marcando, como bien analizó Carmen Sanz Ayán (2003), una etapa fundamental de su decadencia.

Con esta victoria España supera su complejo de inferioridad con respecto al Imperio Otomano, y por debajo de la protección divina, antes única posibilidad de salvación para el cristiano que invoca en el peligro una intervención sobrenatural, se ofrece al mundo la imagen de una España dominadora e invencible, cuyos hombres pueden anunciar con orgullo:

Tenemos, como qualquiera,
 cada qual sus cinco dedos
 mas llevamos de ventaja
 corazón, honra y gobierno.
 [...]
 de lo qual tuvieron todos
 tanta envidia como miedo¹².

12. Estos versos se leen en la página 2 de la *Verdadera relación y curioso romance de un prodigioso suceso, que acaeció a un caballero, natural de la ciudad de Logroño, llamado don Martín Abelda Zapata, herido en el asalto que se dio a la rendida y esclava Buda, el qual invocó muy de veras a los santos mártires San Cosme y San Damián, el día trece de julio de este año de 1686*, analizada en este estudio.

Bibliografía

- BÉGRAND, Patrick, “Las figuras del renegado y del mártir, metáforas del infierno y del paraíso”, en *España y el mundo mediterráneo a través de las relaciones de sucesos (1500-750)*, Pierre Civil, Françoise Crémous y Jacobo Sanz (eds.), Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, (2008), pp. 25-39.
- BUNES IBARRA, Miguel Ángel de, *La imagen de los musulmanes y del Norte de África en la España de los siglos XVI y XVII. Los caracteres de una hostilidad*, Madrid, CSIC, 1989.
- CARO BAROJA, Julio, *Romances de ciego. Antología*, Madrid, Taurus, 1966.
- Catálogo de la colección de folletos Bonsoms relativos en su mayor parte a historia de Cataluña, Barcelona. Folletos anteriores a 1701*, Diputación Provincial de Barcelona, Biblioteca Central (Biblioteca de Cataluña), 1974.
- DÍAZ NOCI, Javier, “El Mediterráneo en guerra: relaciones y gacetas españolas sobre la guerra contra los turcos en la década de 1680”, en *España y el mundo mediterráneo a través de las relaciones de sucesos (1500-750)*, Pierre Civil, Françoise Crémous y Jacobo Sanz (eds.), Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, (2008), pp. 131-140.
- ETTINGHAUSEN, Henry, “Política y prensa ‘popular’ en la España del siglo XVII”, *Anthropos*, 166-167 (1995), pp. 86-91.
- , “Informació, comunicació i poder a l'Espanya del segle XVII”, *Manuscripts. Revista d'Història Moderna*, 23 (2005), pp 45-58. Consultado el 28/01/14, <http://ddd.uab.es/pub/manuscripts/02132397n23p45.pdf>
- FERNÁNDEZ CHAVES, Manuel F., “Entre quality papers y prensa amarilla: turcos, moriscos y renegados”, en C. Espejo, E. Peñalver y M. A. Rodríguez Brito, Coords., *Relaciones de sucesos en la Biblioteca Universitaria de Sevilla. Antes de que existiera la prensa...*, Sevilla, Universidad, (2008), pp. 82-94. Consultado el 29/01/14, <http://bib.us.es/relacionesdesucesos/bloque07.html>.
- GALLARDO, José Bartolomé, *Ensayo de una Biblioteca española de libros raros y curiosos*, Madrid, Imprenta y Estereotipia de M. Rivadeneyra, 1863.
- GARCÍA CÁRCEL, Ricardo, “La psicosis del turco en la España del Siglo de Oro”, en *Los imperios orientales en el teatro del Siglo de Oro. Actas de las XVI Jornadas de Teatro Clásico*, Felipe B. Pedraza y Rafael González Cañal (eds.), Ciudad Real, Universidad de Castilla-La Mancha, (1994), pp. 15-28.
- GARCÍA DE ENTERRÍA, M^a CRUZ, *Catálogo de los pliegos poéticos españoles del siglo XVII en el British Museum de Londres*, Pisa, Giadnini Editores, 1977.
- HANNY, Erzsébet, *évi visszafoglalásnak hírei hazai könyvgyűjteményeink egykorú, spanyol nyelvű kiadványai*, Tesis Doctoral, Budapest, ELTE BTK Nalapján, 2008.
- , “Las noticias de la guerra contra los turcos en Hungría y en Buda en las relaciones españolas del siglo XVII”, en *Géneros editoriales y relaciones de sucesos en la edad moderna*, Pedro Catedra (dir.), María Eugenia Díaz Tena (ed.), Salamanca, SIERS-SEMYR, (2013), pp. 211-229.

- LATASSA Y ORTIN, Félix de, *Biblioteca nueva de los escritores aragoneses*, Oxford, Universidad de Oxford, 1798.
- LEDDA, Giuseppina, “Recrear la manifestación festiva ‘para que la vea quien no la vio y quien la vio la vea segunda vez’. Cultura y comunicación visuales a través de las relaciones de fiestas públicas”, en *Géneros editoriales y relaciones de sucesos en la edad moderna*, dirección de Pedro Cátedra, edición al cuidado de María Eugenia Díaz Tena, Salamanca, SIERS-SEMYR, 2013, 231-248.
- MAS, Albert, *Les turcs dans la littérature espagnole du siècle d’or*, Paris, Centre de Recherches Hispaniques, 1967, 2 vols.
- PALAU Y DULCET, Antonio, *Manual del Librero Hispano-Americano*, Barcelona, Librería Anticuaria de A. Palau, 1948-1977 (2ª ed.), 29 vols.
- REDONDO, Augustin, “Características del ‘periodismo popular’ en el Siglo de Oro”, *Anthropos*, 166/167, (1995), pp. 80-85.
- , “Los prodigios en las relaciones de sucesos de los siglos XVI y XVII”, en *Las relaciones de sucesos en España (1500-1750). Actas del primer Coloquio Internacional (Alcalá de Henares, 8, 9 y 10 de junio de 1995)*, M^a Cruz García de Enterría et al. (eds.), Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, (1996), pp. 287- 303.
- , “El mundo turco a través de las relaciones de sucesos de finales del siglo XVI”, en *Encuentro de civilizaciones (1500-1750). Informar, narrar, celebrar*, Antonina Paba (ed.), Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, (2003), pp. 235-253.
- SANZ AYÁN, C., “El ocaso del Imperio Otomano en Europa”, en *Europa y el Islam*, Gonzalo Anes Álvarez de Castrillón (ed.), Madrid, Real Academia de la Historia, (2003), pp. 415-448.
- SÍMINI, Diego, “Vida, obras y olvido de un comediógrafo barroco ejemplar: Antonio Fajardo Acevedo”, *Rilce*, 11-12 (1995), pp. 283-292.
- SIMÓN DÍAZ, José, *Impresos del Siglo XVII. Bibliografía selectiva por materias de 3.500 ediciones príncipes en lengua castellana*, Madrid, CSIC, Instituto Miguel de Cervantes, 1972.
- , *Bibliografía Regional y Local de España, I. Impresos localizados (siglos XV-XVII)*, Madrid, C.S.I.C., 1976.
- , *Biblioteca de la Literatura Hispánica*, Madrid, CSIC, 1959-1993, 16 vols.